



SAN MATEO COUNTY HEALTH SYSTEM

September 1, 2010

Dear Parents,

There has been an increase in the number of cases of pertussis (commonly referred to as “Whooping Cough”) in San Mateo County and throughout the U.S. this year.

Pertussis is an infection of the respiratory tract that usually lasts 6-10 weeks. Symptoms begin with a runny nose, sneezing, possibly a low-grade fever, and mild cough. After a week or two, a persistent cough develops, which may occur in explosive bursts (paroxysmal coughing), sometimes ending in a high-pitched whoop and vomiting. Older children and adults may have a less typical cough. Although the disease is less severe in adults and older children, they can unknowingly infect infants and preschoolers who are at risk for serious illness.

Pertussis can lead to serious complications, such as seizures and pneumonia, and even death. 83% of deaths from pertussis occur in infants younger than 3 months of age and household contacts have accounted for the majority of implicated transmissions to infants.

Pertussis is spread when an infected person coughs or sneezes tiny droplets into the air and another person breathes them in. An infected person is contagious at the time of the early cold-like symptoms, before persistent coughing starts. Persons remain contagious until about three weeks after the persistent cough begins (for a total contagious period of about five weeks for untreated pertussis). Those treated with antibiotics are no longer contagious after completing five days of treatment. ***San Mateo County Health System Communicable Disease Control Program recommends that students ill with pertussis remain home from school during their contagious period.***

Pertussis is a vaccine-preventable disease. Children should be vaccinated against pertussis with DTaP at 2, 4, 6, and 15-18 months. Because immunity wanes five to ten years after vaccination, booster doses are recommended prior to school entry at 4-6 years of age (DTaP) and at 11-12 years of age (Tdap). Adults should also receive a one-time booster (Tdap) in place of their routine tetanus vaccination with Td. **Adults who are at increased risk for contracting and/or transmitting pertussis (for example, those in close contact with infants 6 months of age or younger, employees in school or child-care settings, and health-care providers) are particularly encouraged to receive a Tdap booster vaccination.**

As a parent, you play a key part in helping to minimize and control the spread of pertussis. If your child displays any of the symptoms of pertussis listed above, bring him/her to a physician for evaluation right away and keep him/her home from school while ill.

Make sure that your child is up-to-date on all vaccinations, and for you, ask your health care provider about the adult pertussis booster (Tdap vaccine).

For more information on pertussis:

San Mateo County Health System: www.smhealth.org/pertussis

California Department of Public Health: <http://www.cdph.ca.gov/HealthInfo/discond/Pages/Pertussis.aspx>

Sincerely,

Catherine Sallenave, MD
Communicable Disease Controller
San Mateo County Health System

COMMUNITY HEALTH • PUBLIC HEALTH PROGRAMS

Board of Supervisors: Mark Church • Rose Jacobs Gibson • Richard S. Gordon • Carole Groom • Adrienne Tissier
Health System Chief: Jean S. Fraser

225 37th Avenue • San Mateo, CA 94403 • PHONE 650.573.2346 • CA RELAY 711 • FAX 650.573.2919

www.smhealth.org



SAN MATEO COUNTY HEALTH SYSTEM

1 de Septiembre de 2010
Estimados padres:

En el condado de San Mateo y en todo los EE.UU, ha habido este año un aumento de casos de pertusis (comúnmente conocida como “tos ferina” o “tos convulsa”).

La tos ferina es una infección de las vías respiratorias que por lo general dura de 6 a 10 semanas. Los síntomas comienzan con goteo de la nariz, estornudos, posiblemente fiebre baja y tos leve. Después de una o dos semanas, se convierte en una tos persistente, que puede ocurrir en arranques de tos (tos paroxística) y que a veces termina en un espasmo agudo y vómito. Los niños más grandes y los adultos pueden tener una tos menos típica. A pesar de que la enfermedad es menos severa en los adultos y niños más grandes, ellos pueden contagiarse, sin saberlo, a los bebés y niños en edad preescolar, quienes están en riesgo de enfermarse gravemente.

La tos ferina puede tener complicaciones graves, tales como ataques y neumonía y hasta puede producir la muerte. El 83% de las muertes por tos ferina ocurre en los bebés menores de 3 meses de edad y la mayoría de los contagios a los bebés se debe por el contacto con las personas enfermas que comparten la vivienda con el bebé.

La tos ferina se contagia cuando una persona infectada tose o estornuda y al hacerlo expide diminutas gotitas en el aire las cuales llegan al organismo de otra persona mediante la respiración. Una persona infectada es contagiosa en el momento de los síntomas iniciales similares a un resfriado, antes de que comience la tos persistente. La persona sigue siendo contagiosa hasta unas tres semanas después de que comience la tos persistente (por un período de contagio de unas cinco semanas de duración si la pertusis no ha sido tratada). Aquellos que reciben tratamiento con antibióticos dejan de ser contagiosos después de completar el tratamiento de cinco días. ***El programa de Control de Enfermedades Contagiosas del Sistema de Salud del Condado de San Mateo (San Mateo County Health System Communicable Disease Control Program) recomienda que los alumnos con pertusis permanezcan en la casa y no vayan a la escuela durante el período de contagio.***

La tos ferina es una enfermedad que se puede prevenir con vacuna. Los niños deben ser vacunados contra la tos ferina con una vacuna DPaP a los 2, 4, 6, y de 15 a 18 meses de edad. Debido a que la inmunidad disminuye de cinco a diez años después de la vacunación, se recomienda colocar dosis de refuerzo antes de que los niños comiencen la escuela a la edad de 4 a 6 años (DTaP) y a los de 11 ó 12 años de edad (Tdap). Los adultos también deben hacerse colocar una dosis de refuerzo una vez (Tdap) en vez de la vacunación de rutina contra el tétano (Td). **Particularmente se recomienda a los adultos que están en mayor riesgo de contraer o contagiar tos ferina (por ejemplo, los que estén en contacto cercano con bebés de 6 meses de edad o menores, empleados de escuelas o establecimientos de cuidado de niños, y profesionales de salud) que se hagan colocar la vacuna de refuerzo Tdap.**

Como padre o madre, usted cumple un papel esencial en ayudar a minimizar y controlar la propagación de pertusis. Si su hijo muestra alguno de los síntomas de tos ferina indicados anteriormente, llévalo a un médico para que sea evaluado inmediatamente y no lo lleve a la escuela mientras el niño está enfermo.

Asegúrese de que el niño haya recibido todas las vacunas correspondientes y pregunte al profesional de salud si usted debe hacerse colocar el refuerzo contra la tos ferina (la vacuna Tdap).

Para obtener mayor información sobre la tos ferina:

San Mateo County Health System: www.smhealth.org/pertussis.

California Department of Public Health: <http://www.cdph.ca.gov/HealthInfo/discond/Pages/Pertussis.aspx>

Atentamente,

Catherine Sallenave, MD
Controladora de las Enfermedades Contagiosas
San Mateo County Health System

COMMUNITY HEALTH • PUBLIC HEALTH PROGRAMS

Board of Supervisors: Mark Church • Rose Jacobs Gibson • Richard S. Gordon • Carole Groom • Adrienne Tissier
Health System Chief: Jean S. Fraser

225 37th Avenue • San Mateo, CA 94403 • PHONE 650.573.2346 • CA RELAY 711 • FAX 650.573.2919
www.smhealth.org 1